

نموذج (٥)

مختصر توصيف المقرر

Form (5)

Brief Module Description

	اسم المقرر:
	رقم المقرر:
	اسم ورقم المتطلب السابق:
	مستوى المقرر:
	الساعات المعتمدة:
Module Title:	Introduction to Translation
Module ID:	ENG224
Prerequisite:	50 credit hours
Level:	4
Credit Hours:	3

Module Description

وصف المقرر:

This course is designed for English-majored undergraduate students at the college of Education, Majma'ah University. The course is intended to introduce translation studies to students and acquainting them with its basic terms and approaches. The course proceeds from the assumption that students need to learn good English in the course of learning translation and some exercises are supposed to do that. The emphasis is always on enhancing the student's skills in transformation which is the cornerstone of translation. In addition, student should be trained to produce alternative forms of expressing a given idea, a skill which is to be learnt too.

Module Aims

أهداف المقرر:

1	To highlight the difference between translation and interpretation.	١
2	To develop the students' ability to implement contrastive analysis in preparation for translation.	٢

3	To help students acquire the basic vocabulary used in model texts.		٣
4	To enable students understand the condensed syntactic structured used in model texts.		٤
5	To develop students' awareness of the differences in using TL and SL apart from the syntactic complexities peculiar to each one of them.		٥
6	To train students to produce alternative forms of expressing a given idea.		٦
7	To raise students' awareness of the basic differences between literary, scientific and general translation.		٧

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية

Learning Outcomes (Comprehension- Knowledge-intellectual and practical skills)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المقرر أن يكون قادرا على:

By the end of this course, students should be able to :

1	define translation & interpretation		١
2	implement contrastive analysis in preparation for translation.		٢
3	produce alternative forms of expressing a given idea.		٣
4	translate texts from English into Arabic.		٤
5	translate texts from Arabic into English.		٥
6	use various translation strategies.		
7	differentiate among the various translation approaches.		
8	use the basic vocabulary used in model texts effectively.		
9	understand the condensed syntactic structured		

	used in model texts.		
10	develop an awareness of the differences in using Arabic and English.		
11	introduce literary translation		
12	introduce scientific translation		

محتوى المقرر: (تتم التعبئة باللغة المعتمدة في التدريس)

Module Contents: (fill in using the language of instruction)

ساعات التدريس (Hours)	عدد الأسابيع (Weeks)	قائمة الموضوعات (Subjects)
3	1	Introduction: Translation versus Interpretation
3	1	Writing versus speech, Arabic versus English
6	2	Introducing basic terms
3	1	Exercises
6	2	Basic sentence structure: English versus Arabic
3	1	Handling cultural problems: pragmatics , discourse and stylistic differences
3	1	Exercises
3	1	Handling structural problems
3	1	literary translation: model texts
3	1	Exercises
3	1	Scientific translation: model texts
3	1	Scripture translation: model texts
3	1	Exercises

Textbooks and reference books:(fill in using the language of the textbook)

Translation Studies.	اسم الكتاب المقرر Textbook title
Bassnett, Susan	اسم المؤلف (رئيسي) Author's Name
Methuen & Co. Ltd.	اسم الناشر Publisher
1980	سنة النشر Publishing Year
فن الترجمة	اسم المرجع (1) Reference (1)
محمد عناني	اسم المؤلف Author's Name
الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان	اسم الناشر Publisher
2008	سنة النشر Publishing Year

ملاحظة: يمكن إضافة مراجع أخرى بحيث لا تتجاوز 3 مراجع على الأكثر.

NB: You can add a maximum of 3 reference books

Newmark, Peter (1981) *Approaches to Translation*, New York: Pergamon Press.

Enani (2001) *On Translating Arabic: a Cultural Approach*, Cairo: GEBO

عناني، محمد. نظرية الترجمة الحديثة، الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان، ٢٠٠٣

Online References:

<http://www.translationjournal.net>

<http://a4esl.org>

<http://www.manythings.org>

<http://esl-lab.com/guide.htm>